

PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



LAP

PORTE PAGADO

Año X

Agosto de 1912

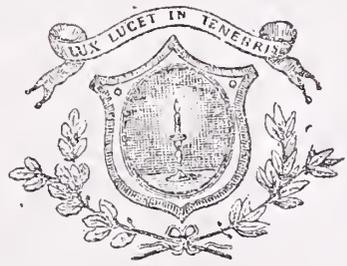
Núm. 117



# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:	Europa... ..	\$ 1.00
	Uruguay... ..	1.00
	Argentina... ..	2.50 m/n.

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

23 - Calle 18 de Julio - 23

1912

## Agentes de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.  
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.  
Pedro Bouuous—Cosmopolita—Uruguay.  
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.  
Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
Mannel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.  
B. A. Pons—Tarariras—Uruguay.  
Esteban Ricca—Estanzuela.  
Bertin Huós—Riachuelo—Uruguay.  
Pablo Artus—Miguete—Uruguay.  
C. Kleit—Lavalle—Uruguay.  
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.  
Juan Ramesu (hijo)—Conchillas—Uruguay.  
Abel Félix—Dolores—Uruguay.  
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.  
Estevan Pavarin—Alejandra, ídem—  
David Favatier—Las Garzas, ídem—  
Santiago Guigou—Rosario Taia, E. Bés—  
Juan Barolin Cárlos—S. Gustavo, ídem—  
David Forneron—Estación J. Aranz—  
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris—  
Pablo Rostan—Venado Tuerto—  
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

SE VENDE una chacra de 97 X en Lavalle, alambrada, con poblaciones y monte. Dirigirse a Samuel Schaffner. — *Cosmopolita*

SE VENDEN 202 hectáreas de campo a precio módico, con muchas mejoras. Dirigirse a su dueño, Felipe Gardiol. — Artilleros

Se arriendan para agricultura 300 x a dos kilómetros de estación. Dirigirse a Juan D. Bonjour. — **BANKER.**

RICARDO ALZOGARAY. — Rosario. — Tiene varios campos para vender y arrendar. Uno de 300 x para quesería, a 2 kilómetros de Colonia Suiza; mitad sirve para labranza. — Está disponible.

---

# Colonización de San Pedro

---

Se venden las fracciones números 28, 43 y 44 por el precio de tasación fijado en los planos respectivos.

Los interesados pueden ocurrir al establecimiento ó a

**WILSON H. N<sup>OS</sup>**

Cerrito, 215.

Montevideo.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
L.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMERES  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

«La religión de los padres».—El niño y la escuela dominical.—Correspondencia.—Cooperativas en Holanda.—Correo de Europa.—Noticias locales.—Fondo de Gratitud.—Notas rurales.—Movimiento mensual.—Notas varias.—Suscripciones pagas.—Avisos.

### “LA RELIGION DE LOS PADRES”

Muchos la consideran un sagrado depósito del que sería traición apartarse jamás, mientras otros la tratan con especial desprecio. Al escucharlos y al ver su desdén, se tiene la sensación de oír y ver al Bautista á lo largo del río Jordán, apostrofando á los fariseos y saduceos que venían á su bautismo: “Generación de víboras... no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por padre...” La religión de los padres, dicen ellos, es peor que nada, es puro engaño, del cual es menester salir en seguida y sin titubear, si se quiere salvar su alma.

Ultimamente se leyó entre las “Noticias locales” de este periódico, que, á orillas del río Paraná, “valdenses” (no se decía ni quiénes ni cuántos), se habían hecho bautizar otra vez. Y entre los lectores, uno al menos, y de la República Argentina, nos hizo llegar su protesta indignada, pidiéndonos volviéramos sobre el asunto, “á fin de no dejar una mala impresión en el público que lee LA UNIÓN VALDENSE”.

No protestaba él contra el acto en

sí, respetando la absoluta libertad para todos de seguir la religión, ó las prácticas religiosas, que sean más de su gusto. Lo que, sí, le indignaba, era la reflexión de que los tales hubiesen pasado á los bautistas, “por no creer suficiente la religión de los padres”. Le parecía aquello un insulto gratuito é ignorante, hecho á esos hombres y mujeres que, “para ser fieles testigos de Cristo y conservar inmaculada su fe en el Salvador, tomaron el camino del destierro, arrojaron la tortura y la hoguera”.

Diremos pues, generalizando el alcance de nuestras palabras, que la religión de los padres **es un poderoso caudal para los hijos**, una herencia que los acompañará por largo tiempo, ejerciendo una influencia frecuentemente decisiva en el rumbo que se determinen á tomar. Dicha religión habrá sido practicada por personas ilustradas, ó por personas ignorantes; podrá haberse acercado mucho á la verdad revelada, ó bien haber existido en medio de numerosos errores; pero si fué capaz de traer paz, gozo, fuerza y vida á los padres; si ellos han preferido perderlo todo antes que renunciar á ella, eso producirá de seguro honda impresión en los hijos, quienes, á menos de ser unos degenerados, valorarán esa perla de gran precio como merece.

Repetimos por lo tanto, sin miedo alguno, que la fe sincera de los padres es un valioso patrimonio para sus descendientes.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES

L.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES

Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

«La religión de los padres».—El niño y la escuela dominical.—Correspondencia.—Cooperativas en Holanda.—Correo de Europa.—Noticias locales.—Fondo de Gracitud.—Notas rurales.—Movimiento mensual.—Notas varias.—Suscripciones pagas.—Avisos.

### “LA RELIGION DE LOS PADRES”

Muchos la consideran un sagrado depósito del que sería traición apartarse jamás, mientras otros la tratan con especial desprecio. Al escucharlos y al ver su desdén, se tiene la sensación de oír y ver al Bautista á lo largo del río Jordán, apostrofando á los fariseos y saduceos que venían á su bautismo: “Generación de víboras... no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por padre...” La religión de los padres, dicen ellos, es peor que nada, es puro engaño, del cual es menester salir en seguida y sin titubear, si se quiere salvar su alma.

Ultimamente se leyó entre las “Noticias locales” de este periódico, que, á orillas del río Paraná, “valdenses” (no se decía ni quiénes ni cuántos), se habían hecho bautizar otra vez. Y entre los lectores, uno al menos, y de la República Argentina, nos hizo llegar su protesta indignada, pidiéndonos volviéramos sobre el asunto, “á fin de no dejar una mala impresión en el público que lee LA UNIÓN VALDENSE”.

No protestaba él contra el acto en

sí, respetando la absoluta libertad para todos de seguir la religión, ó las prácticas religiosas, que sean más de su gusto. Lo que, sí, le indignaba, era la reflexión de que los tales hubiesen pasado á los bautistas, “por no creer suficiente la religión de los padres”. Le parecía aquello un insulto gratuito é ignorante, hecho á esos hombres y mujeres que, “para ser fieles testigos de Cristo y conservar inmaculada su fe en el Salvador, tomaron el camino del destierro, arrojaron la tortura y la hoguera”.

Diremos pues, generalizando el alcance de nuestras palabras, que la religión de los padres **es un poderoso caudal para los hijos**, una herencia que los acompañará por largo tiempo, ejerciendo una influencia frecuentemente decisiva en el rumbo que se determinen á tomar. Dicha religión habrá sido practicada por personas ilustradas, ó por personas ignorantes; podrá haberse acercado mucho á la verdad revelada, ó bien haber existido en medio de numerosos errores; pero si fué capaz de traer paz, gozo, fuerza y vida á los padres; si ellos han preferido perderlo todo antes que renunciar á ella, eso producirá de seguro honda impresión en los hijos, quienes, á menos de ser unos degenerados, valorarán esa perla de gran precio como merece.

Repetimos por lo tanto, sin miedo alguno, que la fe sincera de los padres es un valioso patrimonio para sus descendientes.

## EL NIÑO Y LA ESCUELA DOMINICAL

Abordamos nuevamente este tema por creerlo de trascendental importancia, esperando que podremos contribuir con nuestro granito de arena á que se trate de levantar nuestras escuelas dominicales tan lastimosamente abandonadas, salvo honrosas excepciones, tanto por los niños como por los adultos. ¿No es verdad que muy pocos son los que se cuidan de asistir, siquiera de vez en cuando, á la escuela del domingo, y que muchos padres de familia hay que ni tampoco se toman la molestia de mandar á sus hijos á ella? ¡En qué profundo error y qué responsabilidad caen los que, llamándose cristianos, no se preocupan de inculcar á sus hijos el amor á la escuela dominical y no tratan de que los hijos que Dios les da, sean llevados á conocerlo y aprendan á servirlo!

El niño aprende en la escuela dominical, á ir á Jesús y á vivir como cristiano. “Dejad venir á mí á los niños y no se lo impidáis”, dice el Salvador; al contrario, aconsejadle que lo hagan y llevadlos vosotros, padres y madres, porque, añade Jesús, “de los tales es el reino de los cielos”. Es á Cristo á quien se trata de llevar á estos pequeñitos, á estas tiernas criaturas; no aprenderán nunca demasiado pronto á conocerlo y á servirlo. Es necesario que nuestras escuelas dominicales sean verdaderos almacigos de jóvenes cristianos. Conduzcamos, pues, nuestros hijos á los pies de Jesús para que él los instruya, los bendiga, los santifique y que sea para ellos un Salvador y un guía.

La Escuela dominical debe ser la red que saque del mar del pecado y lleve hacia la playa celestial el mayor número posible de niños; pero para eso

es necesario que nuestra red sea buena, que su tejido se componga de hilos fuertes y resistentes. Es menester que la pequeña semilla sembrada sea de buena calidad, para que pueda transformarse mañana en un árbol gigantesco. Si la levadura es fecunda, hará leudar la masa. La enseñanza que damos á estos jóvenes discípulos de nuestras escuelas debe ser una levadura regeneradora para la Iglesia y la sociedad. ¿No es cierto que, desgraciadamente, la enseñanza que tratamos de dar á nuestros niños adolece de muchos defectos y que nosotros seremos los únicos responsables de los malos frutos que se cosecharán más tarde?

Lo comprendemos, la tarea es ardua y difícil, pero el fin es tan elevado y noble, que merece que le dediquemos toda nuestra atención y es digno del mejor maestro. Conseguiremos lo que descamos, si perseveramos en tan importante trabajo, pidiendo la ayuda y sabiduría de lo alto.

Para que nuestro alumno se asocie cada vez más á la grán obra que queremos cumplir en él, es preciso que tratemos de darle una elevada idea de lo que es, ó más bien, de lo que debe ser, para cumplir su misión en esta tierra. Su doble naturaleza le dará á entender cuáles son los deberes que tiene para con su cuerpo y los que se refieren á su vida espiritual. Llamaremos su atención hacia las hermosas facultades que Dios le ha dado y que debe desarrollar por medio del estudio y del trabajo si quiere hacerse digno de su alta misión. Las facultades morales son las que requieren nuestros más solícitos cuidados.

Tratemos también de formar su voluntad para que consiga esa firmeza de carácter, ese coraje moral que nos es de tanta utilidad en las diversas circunstancias de la vida. Le hablaremos luego de su razón y de su libertad, pero para ponerlo en guardia contra la pasión, que muy á menudo ahoga la

## LA UNION VALDENSE

voz de la razón, y contra las malas costumbres que encadenan la libertad y hacen del hombre un esclavo servil de ellas.

Lo que constituye la grandeza de una escuela dominical es el valor de sus directores y monitores. Es necesario que los que instruyen á los jóvenes unan á una piedad sincera, el amor no fingido hacia esas tiernas almas. Debemos saber, no tan sólo disciplinar á nuestros alumnos, pero también interesarlos. Recibámoslos y hablémosles siempre con dulzura y simpatía, cautivemos su atención con cantos alegres y vivos y tratemos de recompensarlos cuando lo merecen. Preparemos nuestras lecciones como muestra de respeto á la palabra de Dios y al alma de esos niños que queremos llevar á Jesús, y acompañémoslas de anécdotas interesantes y edificantes. Obremos con firmeza á la vez que con dulzura; no temamos de quitar de en medio de los demás al niño que no se porta bien. La experiencia prueba que volverá luego y será después el más puntual y obediente. Lo que interesa á los niños son las preguntas que el hábil maestro debe dirigirles siempre, haciéndolos participar de esta manera al culto, preguntas sugestivas y que estén al alcance de su joven mente. Ayudémosles á contestar si no pueden, sin hacerlos esperar demasiado tiempo, lo que los desanimaría.

Directores y monitores de las Escuelas dominicales, interesémonos luego particularmente de cada uno de nuestros discípulos. Ocupémonos de su vida en la familia, visitémoslos si se hallan enfermos, **oremos por ellos**. Más tarde ellos harán lo que hemos hecho nosotros. Nuestro ejemplo les servirá de guía, cuando lleguen á mayor edad. Para trabajar con provecho seamos estrechamente unidos á Aquel sin el cual nada podemos hacer y llenos de su espíritu. Dios nos ha hecho un gran favor en llamarnos á cooperar

en la gran obra de salvación, pues, ¿quiénes somos nosotros para que El se digne hacernos colaboradores en tan elevado ministerio? Pero, al propio tiempo, ¿qué responsabilidad es la nuestra!

Trabajemos, seamos perseverantes, oremos, esperemos, sembremos: Dios dará el crecimiento. El camino de nuestras Escuelas será el camino del cielo.

JUAN P. GONNET.

---

### CORRESPONDENCIA

---

Rosario Tala, junio 21 de 1912.

Querido hermano:

Al acusarle recibo de su muy grata, no puedo menos que acusarme de ingratitude al no haberle escrito antes, como era mi deseo y promesa. No ha sido por olvido ni tampoco por dejadez hasta cierto punto. Me había propuesto en el primer domingo que predicara en ésta, participar á nuestros hermanos mis gratas impresiones de mi viaje á Colonia Valdense y á la Conferencia, y después darle algunas noticias de acá. Pero sucedió lo que no esperab. El primer domingo llovió torrencialmente y en los domingos siguientes hubo escasa concurrencia por el mal tiempo y malos caminos, y así pasó el tiempo sin haber cumplido mi promesa. Sin embargo, en los cultos y en las visitas á las familias, tuve oportunidad de recordar las bendiciones recibidas en los preciosos días pasados en Colonia Valdense y en el agradable viaje de esa hasta Cañada Nieto, al través de la campaña y de esas colonias donde teníamos amigos y conocidos, sin saberlo, pero que nuestro amable conductor nos daba á conocer satisfaciendo nuestras preguntas, que si se

podrían tildar de curiosas, son sin embargo naturales en quien viaja por parajes desconocidos ú olvidados. En cada etapa del viaje hallamos el más generoso hospedaje y podíamos hacer nuestras las palabras del apóstol: "Es bueno que nos quedemos aquí". Al terminarse los preciosos días de la Conferencia, en reuniones tan hermanables é interesantes, sentíamos tener que separarnos.

¡Cuán preciosa es la comunión de los santos!, nos decía la esposa de uno de nuestros ministros, en Montevideo, al terminarse el ágape ó fiesta de caridad. Esas palabras me volvían á la mente, al visitar tantos hogares piadosos en Colonia Valdense y en nuestra jira. Alabado sea el Señor de que hoy como en los días de San Pablo, hay muchos creyentes, hombres y mujeres, "cuya vivienda está en los cielos", habiendo sido para ellos el Evangelio de Cristo "poder de Dios para su salvación" y comunión con El.

Aquí también tuvimos una serie de cultos muy bendecidos en ocasión de la visita de nuestro estimado hermano, el señor Penzotti. Predicó tres noches en el salón del pueblo y una en la capilla de la colonia, con la celebración de la Santa Cena, y ofició en el entierro de la señora María de Bonnet, que falleció después de corta enfermedad á los 69 años de edad. Las palabras de exhortación y consuelo del señor Penzotti en tan solemne circunstancia, hicieron mucho bien.

En todos estos cultos hubo buena asistencia, á pesar de los malos caminos y de las noches oscuras, que impidieron á muchas personas el asistir, por el temor de quedarse con sus vehículos en verdaderos pantanos ó lodazales.

Los trabajos de la siembra están dificultados por las lluvias.

El 29 de mayo, el joven Luis Gay, después de cinco años de permanencia entre nosotros, volvió á los Valles, pa-

ra visitar á su madre gravemente enferma. Don Pablo Forneron lo acompañó hasta Buenos Aires.

De Lucas González he sabido que nuestro amigo Alberto Corfield ha tenido que trasladarse á Nogoyá para hacerse operar en una rodilla. Esperamos que no será grave.

En Gualeguay estuvo muy enferma Ermelinda Corfield de Rodríguez, de fiebre tifoidea. Hubo consulta de médicos. La madre y hermanos la visitaron desde Lucas González. Felizmente sanó bien, según las últimas noticias que tuvimos.

Reciba mis afectos. Suyo en Cristo

J. ROSEN.

---

## COOPERATIVAS EN HOLANDA

---

Giessen posee la cooperativa más importante del Sur de Holanda. Casi todos los "fermiers" de la localidad forman parte de esta asociación. La campaña para llegar á resultado tan feliz fué constante y ruda. Al fin, los campesinos comprendieron que la especialización del trabajo trae aparejadas mayores ganancias y menos responsabilidad. Todos están interesados en entregar leche excelente, puesto que el pago varía segun los datos cualitativos que proporcionan los análisis.

El establecimiento se halla muy bien instalado. En cuanto se recibe la leche, ésta es pesada automáticamente, elevada por grandes bombas á refrigerantes gigantescos, para pasar luego á grandes cubas donde permanece en reposo durante varias horas. Eliminado el 10 o/o de la materia grasa, por un sistema de caños, se transporta la leche á depósitos de gran capacidad. Allí es sometida á los ingredientes del caso y transformada en miles de kilogramos de queso tipo "Gouda", que en breve puede exportarse. Diariamente

te se elaboran 24,000 litros de leche. Gracias á los análisis y á la bacteriología, se obtienen productos de una homogeneidad y calidad tales, que la venta está asegurada en los mercados franceses y alemanes, donde existe el control más severo. En todas las exposiciones agrícolas la cooperativa de Giessen obtuvo el primer premio por la manteca que fabrica con el suero, y aún hoy en París se paga por kilogramo sólo 10 centésimos menos que por el mismo producto de primera calidad.

— En Lecuwarden existen cooperativas para la venta de quesos y huevos. Los productos de lechería se pueden depositar en excelentes condiciones, puesto que poderosos motores y ozonómetros mantienen una temperatura constante. Todos los hacendados de Frisia, están afiliados á la cooperativa. Con instrumentos sencillos se determina la bondad de los productos recibidos, se sellan y de inmediato son embalados del modo más seguro. Cuando la producción supera los pedidos, el excedente puede conservarse en depósitos de construcción especial, para la época de carestía.

— La explotación agrícola de "Johanna Hoeve" comprende 900 hectáreas de tierra que era improductiva y es prueba elocuente del poder de la ciencia agrícola. Se transformaron ya 600 hectáreas en praderas y trigales.

El establo que reúne las condiciones higiénicas de las haciendas modernas, puede contener 80 vacas.

La cría de cerdos, al aire libre, es muy importante.

En medio de pinares se crían aves de corral que reportan beneficios no despreciables.

Las flores de las praderas y del brezo, muy abundante en la propiedad, proporcionan un alimento de primera calidad á las abejas de 80 colmenas.

Es sorprendente ver cómo se ha sabido aprovechar todas las circunstan-

cias para desarrollar las industrias propias de una hacienda. El cultivo de las tierras en Holanda alcanza al 74,0% de la superficie total del reino y también se ha desarrollado la horticultura en muchas localidades de las provincias septentrionales.

(Copiado de un informe de la señorita Ana A. Ugen).

---

## CORREO DE EUROPA

---

Extractamos de los periódicos llegados de los Valles las siguientes noticias:

Falleció en San Secondo la señora del pastor Daniel Gay, muy apreciada en la parroquia de Prarostino, donde pasó la mayor parte de su vida. Todos sus hijos rodearon su lecho mortuario, excepto el que se hallaba en la Argentina, que no llegó á tiempo para ver todavía á su madre.

— Después de seis meses de estadía en Trípoli, donde visitaba los soldados evangélicos, regresó el pastor señor Conrado Jalla, porque ahora la mayor parte de esas tropas están ocupadas en el mar Egeo, en la conquista de las islas.

— En Bibiana falleció el maestro Valentín Klett, que se había jubilado hacía poco tiempo. Siguió durante largos años la carrera de maestro evangelista en Pietramarazzi, Tenda, Coazze, Venecia, Santa Lucía, dejando en todas partes un buen recuerdo de su actuación. Fué trabajador incansable: dirigía una escuela diaria y predicaba todos los domingos. Tenía 60 años de edad. Era hermano, si no sufrimos equivocación, del maestro señor Ernesto Klett, de Colonia Cosmopolita.

— El señor Enrique Pons obtuvo un subsidio de la Municipalidad, para arreglar los edificios escolares de Rodoretto. El municipio concedió además á

## LA UNION VALDENSE

más, puesto que hay personas que todavía lo ignoran, ó lo han olvidado, que el primer domingo de cada mes, el culto es todo en español. En los demás domingos se celebra todo en francés.

— Don Santiago Long que sentíase poco bien desde hace tiempo, pasó una temporada en Montevideo y se asistió en el Sanatorio Alvariza, que es naturalista ó vegetariano, encontrándose ahora bastante mejorado.

— El señor Fénix, de "El Siglo", al transcribir parte de un artículo que publicamos en LA UNIÓN VALDENSE, hace resaltar que en el país reina la más amplia libertad religiosa. Nos hallamos conformes con él, y nadie por cierto puede quejarse al respecto. El medio ambiente no nos es desfavorable, muy al contrario; se nos ha tratado siempre con mucha consideración. Lo que sentimos es no ser siempre merecedores de ese aprecio. Si en estos países el medio ambiente en cuanto á religión, es de indiferencia é incredulidad, no debemos por eso echarle la culpa á él, de nuestra falta de fe. Sin embargo el medio ambiente no deja de ejercer gran influencia, sobre el que no está en guardia.

— Nos visitaron los señores B. A. Pons y Juan Pontet.

— La Comisión del Liceo resolvió conceder á los alumnos diez días de vacaciones, á fines de agosto.

— El pobre, inválido y falto Juan Durand, fué llevado, para ser recluido en un asilo de menesterosos, porque ningún vecino lo podía ya tener en su casa, con motivo de las extravagancias que cometía.

— El señor Juan Pedro Long obtuvo de las Cámaras que le reconocieran los servicios prestados á las escuelas en Colonia Valdense durante algo más de diez años, así que podrá jubilarse con el sueldo casi íntegro. El "Diario Oficial" nos ha traído esta grata noticia, por lo cual felicitamos al señor Long.

— Llegó del Paraguay el señor Oscar Griot con su familia. La señora de Griot obsequió á la Comisión del Liceo, con un hermoso cuadro, pintado por ella misma, que representa el "Árbol de Artigas".

— Estuvo en ésta el señor Alberto del Cerro, Administrador D. de Correos. Organizó el servicio de la sucursal de Colonia Valdense y Colonia Suiza, para que reciban la correspondencia por un mismo correísta. De este modo recibiremos correspondencia todos los días, menos el sábado, por vía de la estación Colonia Suiza. Ha sido encargado de ese servicio el correísta Emilio Mondon, y él seguirá también haciendo el servicio de La Paz á Rosario. Pedimos en consecuencia á todas las personas que nos escriben desde la Argentina, que pongan en la dirección, "vía Montevideo", por ser la más rápida ahora.

Por orden superior el correísta no podrá llevar correspondencia de nadie, pues hace el servicio entre las oficinas como conductor y no es cartero, pero podrá llevar pasajeros y encomiendas particulares. El nuevo servicio empieza á regir con el primero de agosto corriente.

— Felipe A. Gardiol salió para Europa, con su hijo Carlos, algo delicado de salud.

— Las últimas lluvias han vuelto á empeorar los caminos, de manera que se siente nuevamente el clamor de los vecinos. Hemos tenido también días de mucho frío.

— Se efectuó el remate de las pertenencias de la sucesión Pedro A. Ugon. La chacra fué comprada por uno de los yernos, Estevan Bertinat, al precio de \$ 115.50 la medida antigua. Las chacras de la Colonia Cosmopolita, pertenecientes á la misma sucesión fueron compradas por Bartolo A. Ugón, al precio de \$ 95.92, no habiendo mayor oferta. Estevan Bertinat piensa mudarse á la chacra que compró, porque tiene casas, monte y quinta.

las familias la leña que necesitan durante el largo invierno.

— Los sueldos de los maestros rurales han sido aumentados algo. Ninguno podrá ganar ahora menos de 200 francos por año.

— Desde el 1.º de julio las comunas deberán pagar por cada enfermo pobre que envíen al hospital de Poinarretto, la cantidad de un cuarto de franco diario, para ayudar á sostener esa obra.

— Cerca de Pinerolo fué hallado el cuerpo de Pablo Bouchard, de 45 años de edad, muerto de accidente.

— La Conferencia de los Valles aceptó el proyecto de una Administración Unica para la iglesia con 30 votos favorables y 18 contrarios, lo cual indica que la opinión no está unánime todavía. Propuso además que la futura Administración ó Mesa Valdense se componga de nueve miembros, seis pastores y tres laicos.

— Todos los pastores de Sicilia, varios evangelistas y delegados de algunas iglesias, se reunieron con la congregación de Messina, para inaugurar un modesto monumento, recuerdo al pastor Chauvie, fallecido con la señora y el hijito, en el último terremoto. Hablaron varios oradores, entre ellos el abogado Mantica, quien recordó también los 51 miembros de iglesia perecidos en aquella luctuosa catástrofe, haciendo votos porque la nueva congregación progrese hasta ocupar el lugar que tenía antes.

— El pastor Clot ha organizado un servicio de protección y ayuda á los emigrantes evangélicos en los puertos de Génova, Nápoles, Palermo y Nueva York.

Cada año miles de italianos, miembros ó adherentes de la iglesia Valdense ó de otras iglesias evangélicas, emigran á los Estados Unidos ó al Canadá, y pierden todo contacto con el Evangelio, por encontrarse aislados. Lo mismo pasa, y con más frecuencia

aún, con los que regresan á Italia, con el conocimiento del Evangelio, adquirido en los Estados Unidos. Encontrándose solos y privados de direcciones y consejos, caen otra vez en el olvido é indiferencia. Con este servicio debidamente organizado se ayudarán los emigrantes en el viaje, en el embarque y desembarque, y se recomendarán á algún conocido ó amigo, para que tengan quien vigile sobre ellos y los ayude cuando sea necesario. También serán informados los pastores de su nuevo domicilio, ó los que se encuentren más cerca, si no lo hay en la localidad donde van á establecerse.

---

## NOTICIAS LOCALES

---

### COLONIA VALDENSE.

El señor Jalla, Director de la Tipografía Claudiana, de Florencia, nos escribe pidiéndonos que anunciemos la proxima aparición para principios de septiembre, de la nueva Historia de los Valdenses, del doctor Teófilo Gay. Ya lo hemos hecho, pero no tenemos inconveniente en recomendar una vez más esa obra, sobre todo considerando que será más completa que las anteriores y con más acopio de datos. Además están agotadas todas las ediciones anteriores, lo que hace más necesario é indispensable el libro que se va á publicar. El señor Jalla pide también á LA UNIÓN VALDENSE que se encargue de recibir suscripciones para remitírselas oportunamente; á lo cual accedemos también gustosos. Si algún lector desca, pues, comprar ese libro, nos encargamos de hacerlo venir y de remitírselo.

— La colecta que se efectúa todos los primeros domingos de mes para algunas de las obras de beneficencia de la iglesia madre, alcanzó á la cantidad de \$ 10.40 en Julio. Recordamos una

— La maestra señorita Alina Pons solicitó y obtuvo un mes de licencia para rendir examen práctico de maestra de primer grado, habiendo tenido que ir á Montevideo con ese objeto.

Los maestros perciben solamente el sueldo de los ayudantes de primer grado, aunque la escuela es de segundo grado. Esperamos que el nuevo presupuesto sancionado y promulgado desde el 15 de julio ppdo., corregirá esa anomalía.

La Subcomisión debería gestionar también una ayudantía ó dos más, para que los alumnos adelantados pudieran cursar cuarto y quinto año, lo cual es indispensable, si no queremos ver bajar entre nosotros el nivel de la instrucción.

— El señor Francisco Autino, de Colonia Suiza, obsequió la escuela de Emilio Roland con varios árboles y plantas, no queriendo cobrar nada, en su calidad de ex alumno de esa escuela.

— Las lecciones de catecismo volvieron á reanudarse. Se dan los miércoles y viernes á las 9,1|2 a. m.

— Sigue guardando cama la señora de Santiago Jourdan (hijo).

— Don Juan Bonjour está reponiéndose, aunque despacio.

— Aprovechando la venida del señor B. A. Pons, el comité de Redacción de LA UNIÓN VALDENSE, celebró un cambio de ideas, para aconsejarse mutuamente. Constató la marcha satisfactoria del periódico, asentada ahora sobre sólidas bases. Solicitamos como siempre la cooperación de todas las personas de buena voluntad, para que nos envíen artículos y noticias de los varios grupos. Así nos interesaremos los unos por los otros, animándonos para todo lo que es bueno.

#### LA PAZ.

Se efectuó con mucha animación y brío la fiesta del árbol. En conclusión el Juez de Paz, señor Lúgaro, obsequió

á los niños con bombones, en recompensa de lo bien que se portaron en las poesías, cantos y declamaciones.

#### COLONIA SUIZA.

La Agencia de Rentas fué pasada á segunda categoría, por lo cual felicitamos al señor Stutz, pues eso representa aumento de sueldo y lo tiene bien merecido por las muchas tareas que debe cumplir y que desempeña á satisfacción general.

#### ROSARIO.

“La Democracia” ha tenido la felicidad de poderse mudar á su casa propia.

— Gracias á la Sociedad Cooperativa, la carne ha bajado algo. Tratan ahora de comprar otro matadero..

— La casa Fulle obsequió con bombones á los niños que concurrieron á la fiesta del Arbol.

— En la escuela del Rosario y Colla, dirigida por nuestro apreciado amigo Juan Daniel Gonnet y Ricca, la fiesta del Arbol tuvo especial brillo. Debido á los esfuerzos de la Comisión Seccional, sobre todo de su Presidente, don Santiago Gratwohl, y de la cooperación del vecindario, el éxito superó lo que se había previsto. Los alumnos y la concurrencia, cuyo número pasaba de 300 personas, fueron obsequiados con asado con cuero. A las 2 p. m. se empezó la plantación de árboles, abriendo el acto Alcira D. Gonnet, que pronunció un breve discurso. Los alumnos entonaron varios cantos infantiles, recitaron poesías, diálogos y monólogos alusivos al acto. Antes de terminar se repartió á los alumnos masas, caramelos y bombones, donados éstos por el propietario de “La Primavera”, don Eduardo B. Nieto Laborde.

#### TARAFIRAS.

El 21 de julio falleció José Garnier, quien anduvo en su vida por casi toda

la República. Hacía algún tiempo que estaba enfermo. Vivía con su cuñado don José Rostagnol, en cuya casa murió.

— La familia Rostan tuvo varios enfermos.

— El señor Pons tuvo que consultar también al doctor.

— El señor Davit, de Lavalle, se halla poco bien de salud.

— En Miguelete se organizó una Sociedad C. de Jóvenes, que piensa dar pronto una velada pública.

— La Sociedad de Tarariras renovó su Mesa, nombrando para Presidente á Clemente Félix.

— El señor H. Pons, hermano del pastor de Tarariras, fué nombrado pastor en la ciudad y puerto de Bizerta (Túnez).

— Enrique Berton (de S. Juan), arrendó varios lotes al doctor Borrás, en la colonia ex estancia "San Pedro". Los lotes son para él y para Juan Bertalot.

— La señora Sofía A. de Bertín compró una fracción de campo en Rieluelo, al precio de 168 pesos la hectárea.

— Es del dominio público que el 22 de abril último, el apreciable vecino don C. Félix, con su esposa é hija, estuvieron á un dedo de ser arrollados por una locomotora del F. C. C., que venía de Colonia á todo escape. Es sabido también que fué despedazada la jardinera en que iban, muerto un caballo y estropeado otro; y nadie ignora que la culpa se halla únicamente del lado de los empleados de la Compañía, quienes, á pesar de llegar al osecuer y á una hora en que no suelen pasar trenes, **no silbaron** al acercarse al paso á nivel.

El ingeniero que se trasladó al lugar del choque, declaró, además, en presencia de testigos, que si bien hubiera sido en pleno día, no se podía haber visto la máquina sino á la distancia de pocos metros, á causa de la curva que

hace la vía en ese punto, y de los muchos cardos que llenaban todo el terreno de ambos lados de la misma. Por aquellas y otras poderosas razones, parecía natural que la Compañía abonara los daños materiales causados por ella, y que el damnificado había generosamente fijado en una cantidad mínima.

Los representantes de la Compañía, sin embargo, después de incomodarlo frecuentemente, para esta ó aquella formalidad, le notificaron que no se le daría nada. ¿Por qué? "Porque no". Se dirigió entonces por carta al Gerente en Montevideo, haciéndole presente su situación de simple arrendatario, bastante atrasado este año especialmente. Respuesta negativa, "porque sí". Habría tribunales en el país, y podríase apelar hasta á la Alta Corte de Justicia, como se hizo últimamente en San José; pero aquél no es un camino que se pueda aconsejar á un pobre chacarero de campaña. Bien lo saben los señores de la Compañía!

#### EN EL QUINTÓN.

En la Escuela Pública de ese paraje, que dirige la inteligente educacionista señorita Vila, se efectuó el día 29 de junio ppdo. una simpática fiesta con motivo de la plantación de árboles. El "Día del Arbol" fué festejado en el Quintón con todo el éxito que merece, gracias al celo y trabajo de la señorita directora de la escuela, quien no escatimó esfuerzos para darle todo el lucimiento de que es digno. Se congregaron todos los niños que asisten á la escuela acompañados de sus padres y hermanos, dando así más realce á dichos festejos. Los alumnos entonaron con toda corrección los himnos Oriental y Al Arbol y declamaron varias poesías y discursos alusivos al acto. Hubo luego reparto de bombones. La numerosa concurrencia que asistió á la fiesta, se retiró satisfecha de haber presenciado tan simpático torneo in-

fantil y pudo darse cuenta de que los pequeñuelos se han portado muy bien y adelantan en sus estudios. — *Corvus pousal.*

#### COLONIA.

De acuerdo con el nuevo presupuesto, debe nombrarse un Subinspector de Instrucción Primaria. Se dice que hay abundancia de candidatos.

#### MONTEVIDEO.

Los representantes de un numeroso grupo de colonos alemanes residentes en Entre Ríos, se han dirigido al Gobierno comunicando que estarían dispuestos á instalarse en nuestro país, siempre que se les acuerden determinadas facilidades.

Esos colonos tienen en trato la estancia Santa Kilda, en el Departamento de Paysandú, que ofrece 10.000 hectáreas laborables al precio de peses 100.000; pero disponen solamente de 70.000 y aspiran á que el Gobierno les suministre el dinero necesario para completar la suma, comprometiéndose á reintegrarlo en diez años.

Como las informaciones que se tienen de los colonos son buenas, y estimando que ese contingente de mil familias conviene al país, el Gobierno se manifiesta dispuesto á acceder á lo solicitado.

Los colonos se trasladarán á este país con todo su material agrícola y útiles de labranza.

La razón que los mueve es la de independizarse.

No hallando, — dicen, — en la Argentina, tierras á precio conveniente, optan por buscar acomodo en el Uruguay.

— El doctor Celedonio Nin y Silva pronunció un conceptuoso discurso, en las fiestas del 18 de Julio, en Tacuarembó. Festejaron la proclamación oficial de Tacuarembó como ciudad.

— Debe llegar á Montevideo el se-

ñor Carlos Fermaud, Secretario de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes. Además del francés habla el español y varios otros idiomas. Visitará probablemente las colonias valdenses.

#### BUENOS AIRES.

En el vapor "Oriana" llegaron los mayordomos fundadores del gran criadero de vacas que instalará en breve en el Chaco paraguayo un sindicato norteamericano, en el que entran capitales franceses y otros. Este sindicato ha adquirido ya al firme 700 leguas de campo en esa región.

El mismo fundará allí un erialero de vacas de 100.000 vientres para exportar carnes directamente desde el río Paraguay. El director general de esa empresa trae numeroso personal de capataces y gentes de campo desde Estados Unidos y México. Los expedicionarios seguirán en breve viaje para el Chaco en donde se proponen civilizar á los indios.

#### CASTEX (F. C. O.)

Se han unido unos cuantos vecinos para abrir una escuela, de la que sienten mucho la falta. Ahora piden un maestro. La escuela se abre en la casa de Juan Costabel, por ser más al centro. El sembró ya 170 hectáreas y tenía 160 prontas para recibir la semilla, pero los caballos estaban muy flacos. Llovió también bastante y se sintió mucho frío.

— En Meridiano Quinto el termómetro bajó á 10, 11 y 12 grados bajo cero. Los caños de los molinos y las piezas de los engranajes se rompieron por las heladas. Las siembras están bien.

## FONDO DE GRATITUD (1911)

(Continuación)

**Estanzuela.** — Humberto C. Tourn, \$ 1; Felipe Avondet, 4; Pedro Bertalot, 2; Pedro Costabel, 2; Augusto Guigou, 2; Alberto B. Tourn, 1; Enrique Brozia, 1; Alberto Brozia, 2; Miguel Lausarot, 3; Alejandro Tourn, 0.50; José Negrin, 5; Estevan Bonjour, 4.70; Felipe Guigou, 2.50; Pablo Negrin, 5.

**Riachuelo.** — Ignacio Manuel Díaz, 40; Luis Bertín, 5; Alejandro Bertin, 5; Pedro Geymonat, 1.

**Miguelete.** — Enrique Travers, 4.66; Pablo Artus, 6; Juan Santiago Pontet, 4.70; Elisco Bertinat, 5; Pablo Rostagnol, 1.

**Dclores.** — Juan Daniel Rostan, 20; Santiago Gauthier y Hnos., 11; S. Alejo Guigou, 1; Daniel Guigou, 50; Pedro Guigou, 50; Pablo Davit, 20; Vinçon Hnos., 20.90.

**Lavalle.** — Charbonnier Hnos., 2.50; Bartolo Long, 5.34; Julio Maurin, 10; Alejandrina viuda Cairus, 10; Carlos Sonderegger, 9.40; Bartolo Comba, 5; Clemente A. Ugon, 15; Juan Rameau, 1; Bartolo Fostel, 0.50; Bartolo Peyrot, 4; Antonio Grill, 3; Tomás y Estevan Charbonnier, 2; Emilio Rostan, 1; José y Santiago Meyer, 9.40; Santiago M. Vinçon, 12.50; J. David Geymonat Bonjour, 14.10; J. Daniel Geymonat Bonjour, 10; Enrique Gastán, 0.50; Emilio Félix, 4.70; Pablo Davit, 20; Estevan Geymonat, 6.50.

**Belgrano (Santa Fe).** — Teófilo Davyt (S. Martín), \$ 100 m/n.; Santiago Jahier (S. Jorge), 5; David Gardiol (S. Carlos), 2; Magdalena Jahier (S. Jorge), 2; Enrique Beux (Belgrano), 25; Miguel Costantino, ídem, 15; Juan F. Stiefel, ídem, 5; Carlos Stiefel, ídem 30; Lorenzo Bonin, ídem, 15; Alfredo Radolci, ídem, 5; Juan P. Costantino, ídem, 2; Pablo E. Tron, ídem, 15; Rond

Hermanos (Armstrong), 30; Teófilo Stiefel, ídem, 10; Juana T. Rond, ídem, 5; María M. Rond, ídem, 5; Catalina Ron, ídem, 5; Lina R. de Gardiol (López), 15; Santiago A. Mangiaut, ídem, 5; Emilio Mangiaut, ídem, 10; Santiago Mangiaut, ídem, 25; Pedro Poet, ídem, 20; Alberto Peyronel, ídem, 3; Enrique Clapier, ídem, 1; Enrique Tschopp (Belgrano), 5; Juan D. Bertinat (S. Carlos), 20; Santiago Stiefel (Belgrano), 20; Alberto Perriard, ídem, 5; Pedro Sinquet, ídem, 5; Santiago Sinquet, ídem, 5; Pedro Gaydou, ídem, 10; Abram J. D. Costantino, ídem, 5; César A. Costantino (Armstrong), 5; Francisco Poet (Belgrano), 25; Enrique Poet, ídem, 3; Juan Gaydou, ídem, 2; César A. Tron, ídem, 5; Abraham Tron, ídem, 5; Eduardo Tron, ídem, 5.

(Continuará).

## NOTAS RURALES

Muchas colonias de Santa Fe pasan desde hace algún tiempo por un período de agitación que puede convertirse en un conflicto grave para una vasta región productora de la Argentina, pues la agitación se extiende también á parte de las provincias de Buenos Aires y Córdoba.

A causa de que las cosechas se han presentado algo deficientes, los colonos no pueden pagar los arrendamientos subidos que les exigen los propietarios. De ahí una situación desesperante para muchos y los extremos de la quiebra. De ahí también la agitación de los chacareros para unirse en todas partes y resistir á la opresión del capital, no disponiéndose á pagar sino precios equitativos, ó de otra manera dejar en masa los campos incultos, lo que produciría un gran trastorno económico.

Pero no son tanto los propietarios

quienes han hecho subir los arrendamientos, sino los intermediarios que pagan á los dueños, á veces un precio hasta irrisorio, y después subarriendan al chacarero al precio más elevado que pueden conseguir, considerando á éste como una máquina de producción, y explotándolo muchas veces vergonzosamente, aprovechando de su ignorancia y abusando de su buena fe. Cuando la renta del campo es mayor que el interés de su valor, las autoridades deberían intervenir, para defender también los intereses del subarrendatario que es quien hace vivir al país. El Estado debería, además, vincular el colono á la tierra, facilitándole la adquisición de ésta, sobre todo para el que es económico y trabajador.

— Se ha hecho un ensayo enviando reses á Italia, que parecía un mercado muy conveniente para nuestra ganadería. Se embarcaron ocho novillos con destino á Nápoles. Un veterinario acompañó la expedición no sólo para garantizar la salud de las reses durante el viaje y ante las autoridades italianas, sino para redactar un informe sobre la misión que debía cumplir. Se eligieron novillos de 600 kilogramos que se pagaron á \$ 0.07 el kilo. Agregando los gastos de manutención y viaje, el kilogramo de carne se elevó á \$ 0.13. Habría habido así margen para una buena ganancia. Pero á los dos días de embarcados, un novillo murió de resultas de las contusiones y golpes que sufrió al ser embarcado. Otro por las mismas causas murió al poco tiempo de llegar y otro tuvo que ser vendido por 150 liras, por haberse lastimado al desembarcar. En el viaje las reses sufren por los golpes, el mareo y la alimentación seca, en vez de la verde á que están acostumbradas. Además, para que dé mejores resultados la exportación, se necesitan embarcaderos mejor arreglados.

Actualmente hay alguna tendencia á baja en el ganado.

— En Estados Unidos la valorización del suelo ha aumentado considerablemente. Como en el Canadá hay inmensos territorios despoblados, el Gobierno da muchas facilidades para los que deseen adquirir tierras. Esto ha originado una fuerte corriente inmigratoria. Los agricultores americanos, aprovechando la suba, venden sus granjas y chacras y se establecen más al Norte, donde la tierra es también de buena calidad y todavía virgen, y sobre todo á precios baratísimos.

— La cosecha de papas ha sido abundantísima en Mar del Plata, Necochea, Lobería y Balcarce. Pero las cuatro mil personas que trabajan en la zona están pasando por una situación angustiosa. Los jornales son muy elevados, el arrendamiento alcanza á 30 y 40 pesos la hectárea, y el producto está desvalorizado. Se paga veinte centavos los 10 kilos. La superficie sembrada es de 37 mil hectáreas y se han vendido muy pocas.

Para evitar la depreciación, los agricultores se reunieron en número de más de mil y fundaron una Sociedad Cooperativa, subscribiéndose un capital de 500.000 pesos. Así en adelante la Sociedad podrá anticipar roncós y adquirir la cosecha de los colonos, pagando mejores precios que los especuladores.

— Según una revista inglesa, se aumenta la producción de las papas, cortando la flor.

## MOVIMIENTO MENSUAL

En una carta que el doctor Drees publica en "El Estandarte Evangélico" vemos que las dos grandes sociedades bíblicas: la Americana y la Británica, han celebrado un acuerdo para traducir al castellano en una nueva edición el Nuevo Testamento. La traducción estará á cargo de una comi-

sión de seis personas, tres por cada Sociedad. Esa comisión debe reunirse en Puerto Santa María, en España, donde existe un Instituto de Teología, con biblioteca, que podrán utilizar los comisionados. La Sociedad Británica designó por su parte al señor Douglas, rector del Instituto, al señor Lindegar, pastor en Jerez de la Frontera y al señor Regaliza, pastor en Valencia. La Americana nombró al doctor Drees, quien saldrá pronto para España, habiéndosele ya designado reemplazante en la obra en Buenos Aires. Una nueva traducción era una necesidad sentida desde hace tiempo.

— El Sínodo Nacional de las iglesias reformadas de Francia, se reunió en París. Entre los varios asuntos que han llamado la atención de ese importante cuerpo, está el de las vocaciones pastorales. ¡Faltan pastores! Es el grito que se oye casi en todas las asambleas. Hay cerca de sesenta iglesias vacantes en Francia.

¿Cuáles son las causas que producen esta carestía? La crisis religiosa que atraviesan las iglesias, la modicidad de la remuneración de los pastores, la influencia nefasta del medio ambiente incrédulo y escéptico donde se educa la juventud, y sobre todo la falta de fe y verdadera vida religiosa en las familias. Se busca para los hijos el bienestar, el culto al dinero, el puesto encumbrado.

El Sínodo dirigió un llamado á los pastores y á los laicos, recomendando que sea restaurado en todas partes el culto de familia.

En la Facultad de Montauban hubo en 1910, solamente 29 estudiantes; en 1911 aumentaron á 36. Pero se necesitarían muchos más para llenar los claros de las filas, que se acrecientan por las numerosas jubilaciones.

— El pastor Goulden, fallecido á la edad de 82 años, en Sedán, legó por testamento la cantidad de 400,000 francos á la Iglesia Reformada. El año pa-

sado había pagado el déficit de diez mil francos por medio de un telegrama dirigido al Sínodo.

— Las iglesias reformadas de Francia necesitan cada año, para hacer frente á sus gastos, de la suma de un millón quinientos mil francos. Esta suma considerable se obtiene por cuotas, suscripciones y donaciones voluntarias. Desde la ley de la separación de la Iglesia del Estado, éste no contribuye más para el sostén de ninguna religión. La mayor parte de esa suma es destinada al sostén del culto. Los demás gastos comprenden las emeritaciones, el cuidado y refacción de los presbiterios, la evangelización y las escuelas de Teología. El presupuesto del año próximo se estableció en 1:605,850 francos.

— El protestantismo en Austria está realizando grandes progresos. Las iglesias se llenan de bote en bote. Muchas veces el que llega cinco minutos después de comenzar el culto, tiene que estar en pie. A veces pasan de cincuenta ó cien las personas paradas. Los pastores están animados en su trabajo y son muy queridos. El protestantismo austriaco es más poderoso y más rico de lo que se cree generalmente. En las listas de las suscripciones no es raro ver cifras que van de mil á diez mil francos. Sin embargo, ante la iglesia católica todos se inclinan. Los jóvenes de las escuelas secundarias asisten á misa, acompañados de sus profesores. En la fiesta de Pascua hay centinelas y soldados delante de todas las iglesias, hasta de las evangélicas.

— La obra de conquista de los pueblos civilizados sobre los demás, no es siempre un beneficio para éstos. La conquista lleva consigo las ventajas de la civilización, pero también lleva los vicios. Así en Marruecos entraron en 1910, 4,400 hectolitros de alcohol y en 1911, 7.300. ¿Qué importa si se envenenan las gentes antes sobrias? El alcohol paga impuestos fuertes á los Gobiernos.

## NOTAS VARIAS

En muchas partes se considera el número 13 como nefasto ó de mal agüero. Muchas personas no se sienten cómodas, si están 13 en la mesa. Sin embargo, en la ciudad de Estrasburgo, pasó este caso interesante: trece pastores al rededor de una mesa, cantando un himno. Era el pastor Grafenheinen con sus doce hijos, todos pastores ó misioneros. Se habían dado cita para festejar el 80.º aniversario de su padre.

— En el mes de mayo último 50 jóvenes norteamericanas se presentaron en la Universidad de Wáshington para rendir examen y optar al título de doctoras en leyes. Solamente 27 fueron aprobadas. De éstas, dos son hijas de humildes zapateros, una de un pintor, una de una lavandera y siete de distintos obreros. Las 16 restantes son todas millonarias y ayudaron á sus compañeras sin fortuna, que hoy son sus eclegas.

Las millonarias yankees no se echan á dormir!

— Hace varias semanas llegó á Buenos Aires, un grupo extraño de inmigrantes, hindúes legítimos, pues procedían de la India. No acostumbrados á los trabajos pesados, que por otra parte no podrían soportar, porque se alimentan escasamente, extraños del idioma y de los lugares, acosados por un frío á que sus cuerpos no estaban preparados, porque es desconocido en su país, estuvieron poco tiempo, pasando miserias y peripecias de todas clases, hasta que la empresa naviera que los trajo, fué obligada á llevarlos otra vez. El Ejército de Salvación ejerció en su favor la obra benéfica que desarrolla en los bajos fondos sociales, recogiénolos y abrigándolos en sus asilos.

Un pequeño grupo hindú, desembarcado en Montevideo, era seguido por los pilletes y la turba, atraídos por los blancos turbantes. Se refugiaron tam-

bién en el Hogar Salvacionista, hasta su reembarque para Londres y Bombay.

— Después de una ausencia de 14 meses volvió al Brasil, el señor Myron Clark, Secretario de las Uniones Cristianas.

Nacido en Búffalo (Estados Unidos), desde joven demostró interés por las Asociaciones. En 1890, apenas graduado, resolvió venirse al país más grande de Sud América. Su primer cuidado fué aprender el idioma portugués. Para ello se internó en el país, lo más lejos posible, á fin de no oír ni siquiera el inglés. En medio del pueblo y con el estudio, aprendió así fácil y prontamente el nuevo idioma. Empezó entonces una obra de lucha, de propaganda, de conferencias, y pudo fundar la Asociación de Río Janeiro, después las de S. Paulo, Recife y Porto Alegre. Hoy la obra goza de la simpatía general y es conocida y apreciada hasta en las altas esferas. En el año 1900, el señor Clark visitó á Montevideo, Buenos Aires y Colonia Valdense. Muchos se acuerdan todavía de él. Las Asociaciones del Brasil tienen su revista, intitulada "Canaan", de la cual extractamos estos pormenores.

— El señor Rómulo Murri, de que han hablado tanto nuestros periódicos, ha estado en Buenos Aires y en Montevideo, dando conferencias y pronunciando discursos, sobre la nueva orientación que ha dado á sus ideas, y sus tendencias al socialismo.

— La última tentativa realizada en Portugal por los elementos adictos á la monarquía, para derrocar la república, han fracasado, y los cabecillas han tenido que emigrar. La naciente república parece estar bien asentada y gozar del favor público.

— En Mendoza, el famoso coronel Astorga, vegetariano á **outrance**, ha dado mucho que hablar por haberse inoculado los gérmenes de la tuberculosis, que le hicieron pasar un mal rato, á pesar de su entereza.

## LA UNION VALDENSE

— La guerra ítalo-turca está tomando un nuevo cariz; la escuadra italiana, después de haber tomado varias islas, está sobre los Dardanelos. Algunos torpederos entraron en el estrecho, con todo arrojo y regresaron sin sufrir grandes perjuicios.

### SUSCRIPCIONES PAGAS

David Tourn (1913), Italia; Pedro Chauvie (1913), ídem; Enrique Roland, David A. Box, Estevan Bonnet, Juan Gonnet, Juan P. Long, David Berton, Timoteo Dalmás, J. Daniel Bonjour 1.º, P. Bertinat, Pablo Bonjour Rostagnol, Enrique Plavan, Colonia Valdense; Enrique Yuri, Colonia Suiza; David Buffa, Estanzuela; Eliseo Bertinat, Miguelete; Adela Malan, Italia; Pedro Pons (1911-12), Bordeneuve; Santiago Durand, Juan González; Luis Chollet (1911-12), Campana; Pablo Negrin, Gay Hnos., Emilio Félix, Pedro Maurin, Clemente Malan, J. Daniel Geymonat Bonjour, Julio Gay, Pablo Geymonat Bonjour, Julio Félix, Daniel Constantin, Lavalle; Germán Ahlers (1911-12), Miguelete; Emilio Félix Santa Ecilda; Ernesto Jourdan, J. Daniel Planchon, La Paz; Federico Wilson (1911-12), Colonia Suiza; Pedro Frache, Italia; Elías Miguel, Juan Casatti, Pascual Fontana, Colonia; Germanet Hnos. (1911-12), Elías Cairus, J. Santiago Pontet, Miguelete; Juan Bertalot, San Juan; Estevan Bertinat Vernet (1911-12), Juan Negrin (padre), Ernesto Grill, Joel Dalmas (4), Augusto Gonnet, Enrique Malan, David Pontet, Bartolo Rochon (1911-12), Abel Gonnet (1911-12), Julio Forestier, Federico Zurbrigk (padre), Adolfo Malan, Eliseo Bertinat, Daniel Isidro Jourdan, Santiago Talmon (1911-12), Benjamín Long, Juan Berton, Viuda Carlos Gardiol (1911-12), Estevan Duval, Iris; viuda Long, Bahía Blanca; Santiago Avondet y Santiago Tessitore, Uriburu; David Cos-

tabel, Alejo Long, Castex; Bartolo Cesan, Pablo Rieca (1911-12), Monte Nievas; P. Barbaroux, Juan P. Pontet, Margarita Caffarel, C. Valdense; J. Daniel Bonjour (1911-12), Barker; Enrique Grill (1911-12), Tomás Rochon, Iris; Pablo V. Oudrí, Estevan Geymonat, Daniel Baridon, Pablo Pons, Isaías Pontet, Juan Charbonnier, Juan Walikosky, Bartolomé Rivoir, Cosmopolita; Juan Daniel Duval, R. Argentina; José Negrin, Augusto Artus, Tomás Peyrot, Santiago Gonnet (maestro), Juan Daniel Malan, Juan Andreon, Alfonso Mondon, Teófilo Tourn (aviso), Julio Caffarel, Colonia Valdense; Francisco Autino y aviso, Colonia Suiza; Julio Ingold (1912-13), Colonia Miguelete; Juan D. Gonnet y Rieca (1911-12), Rosario.

### AVISOS

SE VENDEN á 5 y 10 kils. de Estanzuela y Tarariras 8 hect. con grandes comodidades en poblaciones. á precio reducido.—Tratar con **ALBERTO BROZIA**.

UNA CASA con 3/4 hect. de terreno, inmediato á la Iglesia y cerca de la Estación Tarariras, á precio módico vende **PABLO DOVAT**.

Hay para vender cepas de la clase Rupestris, prontas para injertar.—Dirijirse á Eliseo Courdin.—**COLONIA VALDENSE**.

DESNATADORAS «ALFA LAVAL» y útiles de lechería á precios módicos trae por encargo **DAVID ROSTAGNOL.—TARARIRAS**.

**BARTOLOMÉ GODIN, Rematador.**—Da y toma dinero en hipoteca, cualquier cantidad.—Compra y vende casas, terrenos y campos.

Personalmente ó por carta: **CALLE MINAS, 39º.—MONTEVIDEO**.

**TRILLADORA Ruston, 8 caballos.** se vende barato sin motor, ó con motor Marshall de poco uso. Para más datos tratar con Teófilo L. Tourn.—**COLONIA VALDENSE**.

**PENSIÓN DE FAMILIA, Prof. N. Tourn. Torre Pellice (Italia);** propia para los niños de los Valdenses diseminados. Educación esmerada.

**FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.**—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros.—Gran surtido de lentes y anteojos.—Cristales del doctor Nyc.—Servicio nocturno.—Frente a la plaza principal.—**ROSARIO.**

**Zapatería y Talabartería del Pueblo**

— DE —  
**MIGUEL RUFENER**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

**BANCO ITALIANO DEL URUGUAY**

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5.000.000  
 Item suscrito y realizado . . . » 3.000.000  
 Fondo de reserva y provisión . . . » 949.216 25

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

**PAGA**—Por depósitos en cuenta corriente a la vista . . . 1 % anual  
 A retirar con 30 días de aviso . . . 1 1/2 »  
 A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »  
 A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

**CAJA DE AHORROS**

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos a la vista después de 30 días cumplidos . . . . . 1 % anual  
 Sobre depósitos a 3 meses . . . . . 3 »  
 " " a 6 " . . . . . 4 »

**COBRA**—Por anticipos en cuenta corriente, con vencional.

**MUEBLERÍA, CARPINTERÍA**

**CAJONERÍA FUNEBRE Y COLCHONERÍA**

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños.**—Calle Uruguay, 84.—**MONTEVIDEO.**

**PABLO E. LONG**

Escribano Público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 a 12 m

LA PAZ (C. V.)

**MIGUEL F. SALUSTIO, Rematador.**—Ofrece sus servicios—La Paz (C. V.)

**TALABARTERÍA**

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

**FABRICA DE CARRUÁJES**

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de todas clases a precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA**

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

**Almacén, Tienda y Ropería**

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POET  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

---

**Pablo E. Tron y C.<sup>a</sup>**

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth,  
Santa Fe (R. A.)

---

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de árboles frutales  
ingertados, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

---

**HERRERIA Y CARPINTERIA**

—DE—

**ALBERTO REISCH**

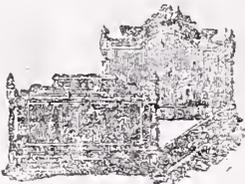
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

---

**ENILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,

Carpintería

y Cajonería

fúnebre.

de **JOSÉ M. BARREDO**

Muebles fins. Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

---

**JOSE LUIS ANTUÑA**

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de tramitaciones judiciales  
Dolores.

---

**FOTOGRAFIA MODERNA**

de **A. NEMER**

Retratos grandes á lápiz; pago por men-  
sualidades. ROSARIO.

---

**Dr. ABELARDO CARNELLI**

MÉDICO CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO

---

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de **MEINER Y TALMON**

Se hierren caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos  
CASA DE ENRIQUE REICHS—COLONIA SUIZA

Pianos y armoniums de las  
mejores fábricas alemanas pue-  
den obtenerse á precios suma-  
mente módicos.—*W. O. Smart.*

Calle 58 núm. 768.

La Plata (R. A.)

---

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

**ROSARIO.**

---

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

Ha trasladado su consultorio á la calle  
*Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m

---

Farmacia Central y Laboratorio Químico

DE **BALL Y BORRÁS**

*Farmacéuticos*

Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.

Frente a la Plaza Constitución

ROSARIO

---

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar  
Ferretería

DE **JUAN A. PÉREZ E HIJOS**

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

---

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**  
*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

—DE—

**JOSÉ OTERO Y ALFARO**

Rosario

---

**LA BARRACA VALDENSE**

DE

**MIGUEL J. SALOMÓN**

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido com-  
pleto y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

---

**LA CASUALIDAD**

**TIENDA Y MERCERIA**

de **JUAN FULLE**

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

---

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**  
PRECIOS MÓDICOS Y ESmero EN EL TRABAJO  
**LA PAZ (Colonia Valdense)**

---

**RELOJERÍA Y PLATERÍA-SUIZA**

de *Enrique Feller*

Casa especial en composuras de toda clase de relo-  
jes y confeccion de prendas de platería.

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO



Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7614



